

GRATUIT

DZIEŃ DOBRY

BIULETYN INFORMACYJNY TOWARZYSTWA PRZYJAŹNI FRANCUSKO-POLSKIEJ

AFPE 4 Rue Cambon 75001-PARIS (5 Piętro Biuro Nr 7)

Imprimé en Pologne

Tirage & Diffusion 10.000 Exemplaires

OD REDAKCJI

Piękne, słoneczne dni tak bardzo przypominają nam o zbliżających się wakacjach. Liczni będą ci, których wybór środka lokomocji padnie na transport drogowy, konkretnie autokar, by udać się do kraju, do swoich Rodzin. Z tego też względu pozwolimy sobie na wzbudzenie u Państwa szczególnej ostrożności w wyborze przedsiębiorstwa, któremu w zamian za określoną sumę powierzycie swoje bezpieczeństwo, a może i życie. Spełniając reguły wytyczone przez Ministerstwa Transportu i Turystyki Francji i Polski kilku profesjonalistów otrzymało ku temu uprawnienia, zobowiązując się do przestrzegania narzuconych im wymogów co do: limitu czasu kierowania pojazdem na szoferą, sprawności autokarów i ich okresowej kontroli technicznej a wszystko to po to, by zapewnić maksymalne bezpieczeństwo podróżującym Polakom. W okresie zimowym, poza sezonem zapewniają one regularny serwis nawet w przypadku, gdy w dniu wyjazdu na liście pasażerów będzie tylko 1 podróżny. Każdego jednak roku, w tym samym okresie i z tą samą regularnością, jak zakwitające wiosną stokrotki, pojawiają się na nowo, wzbudzeni ze snu zimowego (brak rentowności wymaga) ci, którzy proponując o kilka franków taniej próbować będą pozyskać względy osób, które w trosce o oszczędności próbują zaoszczędzić na podróży. Większość osób ignoruje, że w dniu dzisiejszym z powodu braku określonej, dwustronnej francusko-polskiej reglamentacji dotyczącej eksploatacji mini i mikrobusów ich stan techniczny nie podlega regularnej kontroli, w przeciwieństwie do przedsiębiorstw posiadających licencje i obecność tylko jednego kierowcy do pokonania długiego, często bardzo długiego dystansu, staje się zwłaszcza w końcowej fazie

UBEZPIECZENIA SAMOCHODOWE FRANCJA - POLSKA

poniżej 3,5 t na okres 8 dni FF 450
tel. (1) 47 03 90 00

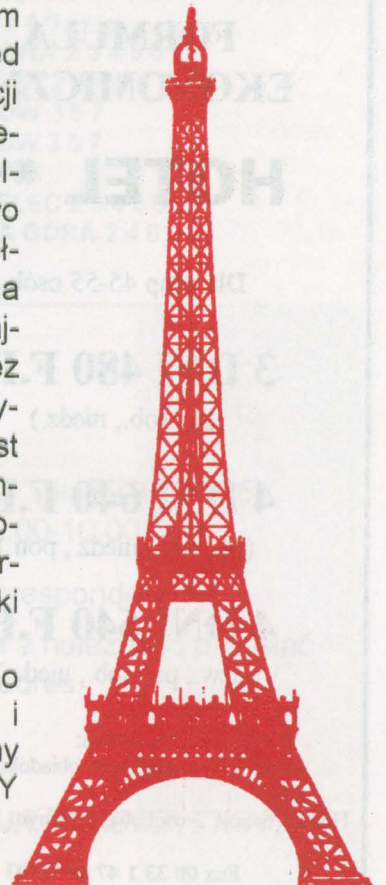
realnym i permanentnym zagrożeniem dla pasażerów. Jedna rada: nie zostańcie niechcąc aktorami dramatycznego filmu przybierającego naturalne wymiary "I TO ZA KILKA FRANKÓW MNIEJ...". Żadne z przedsiębiorstw legalnych nie zanotowało w ostatnich latach katastrof i ofiar, czego nie można powiedzieć o tych nielegalnych mini i mikrobusach, gdzie nie upłyne jeden rok, by nie zanotowano tragedii ludzkiej, lecz w sensie prawa i moralności, ten, który ładuje broń jest w takim samym stopniu odpowiedzialny jak ten, który z niej strzela. A zatem ci, którzy faworyzują w tej czy w innej formie w zachęcaniu do tego typu przejazdów uczestniczą w oszustwie i ponoszą współodpowiedzialność moralną w ryzyku, które te nieodpowiedzialne i nieświadome przedsiębiorstwa zapewniają swoim pasażerom. Jeżeli przed uzyskaniem tych informacji opłaciliście już swój przejazd na trasie Francja-Polska i to przedsiębiorstwo jest nielegalne, macie pełne prawo do uzyskania zwrotu należności. I dodajmy na zakończenie, że bez względu na to, co usłyszycie w przyszłości, jeżeli jest to prawda może być skontrolowana, a zatem kontrolujcie osobiście!!! Ministerstwo Transportu i Turystyki tel. (1) 40 81 16 68.

I na tych kilku poradach o zachowanie rozsądku i ostrożności życzymy PRZYJEMNEJ PODRÓŻY I UDANYCH WAKACJI.

Jan LUDWIK

EXPERT JUDICIAIRE
TRADUCTEUR-INTERPRETE ASSERMENTE
STANISŁAW BOCIANOWSKI

de l'Université Nicolas Copernic de Torun - Pologne
DOCTEUR EN DROIT INTERNATIONAL
105 bis, bd de Genelle - 75015 PARIS
tél. 43 06 00 70
30 76 08 85



Jak kupić nowy samochód po najlepszej cenie europejskiej (CEE)

Od 1985 roku, w związku z reglamentacją CEE 123,85 oraz jej odnowieniem UE 1475.05 istnieje możliwość zakupu samochodu w jednym z piętnastu krajów CEE, tam gdzie cena jest najbardziej korzystna - od 15 % do 25 % niższa. Ponadto, można skorzystać z właściwych wyposażenia seryjnych w niektórych krajach. Spółka handlowa, która posiada pełnomocnictwo, może Wam pomóc w uzyskaniu najlepszych zniżek na określony model oraz otrzymania gwarancji danej marki w takim samym stopniu jak samochód zakupiony u lokalnego koncesjonariusza.

Wśród około trzydziestu pełnomocników istniejących we Francji większych lub mniejszych, mniej lub bardziej poważnych proponujemy Wam 5, o których opinia oraz pochwały w prasie są jednomyślne: SCARCITY 124 Av, Malakoff

75116-PARIS
Tel. (1) 40 67 10 10
ELITE AUTO 195 Route Nationale 10
78310-COIGNIERES
Tel. (1) 30 49 40 40
CENTRALCAR 25 Bld. Robespierre
78300-PISSY
Tel. (1) 30 65 36 54
AUTOHAUS 11 Rue des Clercs 57000-METZ
Tel. (1) 87 76 98 20
AEB 2 Rue de Beauca 28360-LUPLANT
Tel. (1) 37 26 52 34
Nasze preferencje: SCARCITY.
Kierowany od 10 lat przez pioniera pełnomocników (Birger RASK), ten były kadrowy u VOLVO-SUEDE, bierze na siebie zobowiązania względem klienta, ale tylko te, których może dotrzymać. Sprzedając 2000 samochodów rocznie (wszystkie marki), nie jest sprawą przypadku.

To jest polskie... i znajduje się w Paryżu lub w rejonie paryskim

W naszym następnym numerze opublikujemy listę najbardziej kompletną przemysłowców, handlowców, rzemieślników oraz osób wykonujących wolne zawody w różnych dziedzinach, a wszyscy pochodzenia polskiego, których działalność ma miejsce w powyższych departamentach: 75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95 & 14, 45.

Być może dotyczy to bezpośrednio Państwa, prosimy zatem o przesłanie na adres redakcji

3 wizytówek profesjonalnych. Jeżeli ta oferta odnosi się do Waszych znajomych lub przyjaciół prosimy o przekazanie powyższej informacji zainteresowanym. W poszanowaniu prawa i legalności na liście mogą figurować tylko te osoby i przedsiębiorstwa, które zgodnie z prawem zapisane są w Rejestrze Handlowym, Rejestrze Spółek czy Zawodów.

DO ZOBACZENIA W RUBRYCE.

3 lub 4 dni w Paryżu?

**FORMUŁA
EKONOMICZNA**

HOTEL **

Dla grup 45-55 osób

3 DNI 480 F.F.

(pt., sob., niedz.)

4 DNI 640 F.F.

(pt., sob., niedz., pon.)

4 DNI 640 F.F.

(czw., pt., sob., niedz.)

W cenach:
noclegi + śniadanie + obiadowanie.

Hotel - pokoje 2-osobowe z pełnym komfortem

Fax 00 33 1 47 03 90 03

Jak zorganizować imprezę pobytową w Paryżu dla grupy 45/55 osobowej po atrakcyjnej cenie

Wiele organizacji związkowych, zawodowych, stowarzyszeń lub innych życzy sobie zorganizować swoim członkom wycieczkę do Francji lub imprezę pobytową w Paryżu. Brak informacji bądź uzyskane wysokie ceny przekraczające budżet powodują, iż plany pozostają ciągle w stadium planów. A przecież istnieje tak wiele hoteli i restauracji we Francji i w Paryżu, które są skłonne do koncesji, by móc gościć u siebie grupy polskie.

A.F.P.E. Stowarzyszenie Przyjaźni Francusko-Polskiej może ułatwić Państwu w uzyskaniu świadczeń hotelowych, w rezerwacji restauracji, spektakli... po najlepszych cenach. Stowarzyszenie nie jest biurem podróży, w związku z tym wszystkie rachunki wystawiane są bezpośrednio przez świadczeniodawcę, którego wybierają Państwo spośród kilku uprzednio przytoczonych propozycji. Celem uzyskania dodatkowych informacji o działalności A.F.P.E. fax 00 33 1 47 03 90 03. Istnieje również możliwość poinformowania się na miejscu, w Polsce, w Towarzystwie Przyjaźni POLSKO-FRANCUSKIEJ, ul. Bracka 5, 00-501 Warszawa, tel. (022) 625 11 53.

SZCZEGÓLNICIE DLA MŁODZIEŻY

Eurodisneyland

3 DNI 210 F.F.

4 DNI 260 F.F.

Ceny uwzględniają noclegi
+ śniadanie

Pokoje 2, 3 i 4-osobowe
z prysznicem

Możliwość wykupienia
obiadowanie: 45 F.

Ceny w odniesieniu
do grup 45-55 osób

Dodatkowe informacje i rezerwacja

Fax 00 33 1 47 03 90 03

Samochody okazyjne lub wypadkowe Części zamienne, używane

Szukacie samochodu okazyjnego lub wypadkowego, ale który nadaje się do naprawy? Szukacie części zamiennych używanych?

A.F.P.E. wybrało dla Was 23 adresy profesjonalistów, gdzie będziecie mogli wybrać wśród bardzo dużej ilości, samochody sprawne - jeżdżące lub wypadkowe. Żeby móc zwiedzić, w minimalnym czasie 23 zakłady, należy zaopatrzyć się w mapę Michelin No 101, a następnie zwrócić się do biura "Przyjaźń Francusko-Polska", gdzie otrzymacie Państwo kompletny wykaz adresów, które będziecie mogli nanieść na mapę, w celu ich odszukania: ta usługa jest bezpłatna.

Ponato, jeśli wracacie drogą z zakupionym samochodem, A.F.P.E. ma dla Was agencję ubezpieczeniową (zielona karta): za 8 dni - 450 fr.

Wkrótce A.F.P.E. przewiduje zorganizowanie 1 lub 2 razy w tygodniu, minibusem, wizyty do 10-12 zakładów dziennie. Prosimy o poinformowanie się o dacie powstania tej usługi. W tym ostatnim przypadku będziecie Państwo uczestniczyć w kosztach, ale w minimalnym stopniu.

Czy wiecie o tym...

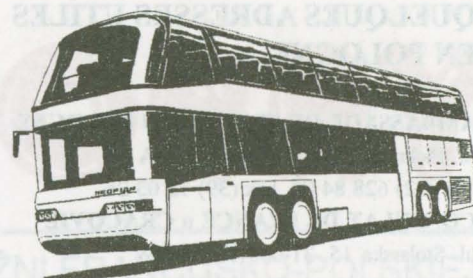
Kantory w Paryżu

Od kilku już miesięcy w Paryżu można wymienić polskie złotówki: 8 Boulevard de la Madeleine (w odległości dwustu metrów od Kościoła Polskiego); 7 Rue Marbeuf 8° (Champs Elysées) oraz 152 Rue des Rosiers w SAINT QUEN, metro Porte de Clignancourt. Tel. (1) 40 11 85 31.



POLSKA - FRANCJA
FRANCE - POLOGNE

A.F.P.E.



4 Rue Cambon 75001 PARIS

5 Piętro, Biuro nr 7

Tél. (1) 47 03 90 00

Biuro znajduje się w odległości 50 m od Kościoła

BILETY

WSZYSTKICH PRZEDSIĘBIORSTW TRANSPORTOWYCH POSIADAJĄCYCH LICENCJE MINISTERSTWA TRANSPORTU
FRANCJI & POLSKI

W JEDNYM BIURZE!!!

Biuro otwarte codziennie

od poniedziałku do piątku, w godz. od 9.00 do 18.00

w soboty i niedziele w godz. 10.00 do 16.00

Uwaga: Jeśli przybywacie w sobotę po godz. 12.00, lub w niedzielę o dowolnej porze prosimy uprzedzić nas telefonicznie
(Nº: 47 03 90 00), ze względu na kodowany zamek bramy wejściowej.

KOMFORTOWE PRZEJAZDY AUTOKAROWE 16 LINII REGULARNYCH

DNI WYJAZDÓW Z PARYŻA DO POSZCZEGÓLNYCH MIAST POLSKICH

2 - wtorek, 3 - środa, 4 - czwartek, 5 - piątek, 6 - sobota, 7 - niedziela

BIAŁYSTOK 2 3 5 7
BOLESŁAWIEC 2 3 4 5 6 7
BRODNICA 2 4 6
BUSKO ZDRÓJ 6
DĘBICA 6
GDAŃSK 6
GDYNIA 6
GLIWICE 2 4 6
INOWROCŁAW 2 4 6
JAROSŁAW 6
KOLBUSZOWA 6
KALISZ 2 4 6
KATOWICE 2 3 4 5 6 7
KONIN 2 4 6
KOSZALIN 6
KIELCE 6

KRAKÓW 2 3 4 5 6 7
LEGNICA 2 3 4 5 6 7
LUBLIN 2 3 4 5 6 7
ŁÓDŹ 2 3 4 5 6 7
MIELEC 6
MOSCOU 2
OLSZTYN 2 4 6
OPOLE 2 4 6
OSTRÓDA 2 4 6
OSTRÓW WLKP 2 4 6
PIOTRKÓW TRYB. 6
POZNAŃ 2 4 6 7
PRZEMYŚL 6
PUŁAWY 2 3 4 5 6 7
RADOM 6
RZESZÓW 2 4 6 7

SANDOMIERZ 6
SŁUPSK 6
STAŁOWA WOLA 6
SZCZECIN 6
TARNOBRZEG 6
TARNÓW 2 4 6 7
TOMASZÓW 6
TORUŃ 2 4 6
WARSZAWA 2 3 4 5 6 7
WROCŁAW 2 3 4 5 6 7
WYSZKÓW 3 5 7
ZAMBRÓW 3 5 7
ZAMOŚĆ 6
ZGORZELEC 2 3 4 5 6 7
ZIELONA GÓRA 2 4 6

W OSTATNIEJ MINUCIE

Zmuszeni jesteście do wyjazdu w dniu jutrzejszym.

Możliwość dokonania rezerwacji wieczorem, w godzinach od 19.30 do 22.00. Tel. 39 31 28 25.

Konfirmacja rezerwacji i odbiór biletu rano, w dniu wyjazdu w godz 9.00-10.00.

Rezerwacja telefoniczna i za pośrednictwem korespondencji.

Nie mogą Państwo udać się do biura; rezerwacji możecie dokonać telefonicznie a należność przelać
czekiem. Bilet zostanie Wam dostarczony listownie na podany adres.

NIE ZAPOMINAJCIE

**MIEJSCE ZAREZERWOWANE Z WYPRZEDZENIEM TO ABSOLUTNA GWARANCJA WYKORZYSTANIA
KAŻDEGO DNIA WAKACJI!!!**

QUELQUES ADRESSES UTILES EN POLOGNE

AMBASSADE DE FRANCE EN POLOGNE

ul. Piękna 1, 00-477 WARSZAWA
Tél. (22) 628 84 00, Fax (39) 12 03 26

CONSULAT DE FRANCE a CRACOVIE

ul. Stolarska 15, 31-043 KRAKÓW
Tél. (12) 22 18 64, Fax (12) 22 33 90

CONSEILLER ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE FRANCE

ul. Piękna 1, 00-477 WARSZAWA
Tél. (22) 622 35 55, Fax (22) 628 71 99

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCAISE EN POLOGNE

ul. Senatorska 38, 00-095 WARSZAWA
Tél. (22) 26 62 71, Fax (22) 27 74 27

CHAMBRE POLONAISE DU COMMERCE EXTERIEUR

ul. Trebacka 4, 00-950 WARSZAWA
Tél. (22) 26 02 21, Fax (22) 27 46 73

BANQUES FRANCAISES EN POLOGNE C.I.C.

ul. Stawski 2, 00-193 WARSZAWA
Tél. (22) 635 55 32, Fax (22) 635 80 77

B.N.P.

Al. Jerozolimskie 65/79, 00-697 WARSZAWA
Tl. (22) 630 72 79, Fax (22) 630 65 50

CREDIT LYONNAIS

Plac Bankowy 2, 00-950 WARSZAWA
Tél. (22) 637 23 80, Fax (22) 635 45 00

SOCIETE GENERALE

ul. Stawki 2, 00-193 WARSZAWA
Tél. (22) 635 74 12, Fax (22) 635 87 92

B.I.S.E. BANQUE D'INITIATIVE SOCIO ECONOMIQUE

ul. Królewska 27, 00-060 WARSZAWA
Tél. (22) 27 77 80, Fax (22) 27 78 24

ASSURANCE FRANCAISE EN POLOGNE A.G.F.

ul. Foksal 11, 00-372 WARSZAWA
Tél. (22) 26 14 73, Fax (22) 27 75 62

CABINETS D'AVOCATS D'AFFAIRES GIDE LOYRETTE NOUEL

ul. Kopernika 17, 00-359 WARSZAWA
Tél. (22) 26 22 21, Fax (22) 26 03 02

CABINET JEANTET

ul. Wiejska 12 A, 00-477 WARSZAWA
Tél. (22) 628 24 12, Fax (22) 628 24 11

SALANS HERTZFELD & HEILBRONN

ul. Podwale 7, 00-252 WARSZAWA
Tél. (22) 31 29 20, Fax (22) 31 39 32

W WYJAZDACH
DO FRANCJI
TOWARZYSZY
PILOTKA,
PRZEWODNIK
ZE ZNAJOMOŚCIĄ
JĘZYKA
FRANCUSKIEGO.

TEL. (022) 632 81 21

*Przed powrotem do Polski
zaopatrzyć się w swoje*



ulubione perfumy

po canach

producenta

4 Rue Cambon

75001-PARIS

5 piętro,

Biurow nr 7.

**BUREAU CENTRAL
de
RESERVATIONS
16
LIGNES REGULIERES
d'AUTOCARS pour
60 villes de POLOGNE
LIGNES AGREES par
MINISTERES
FRANCAIS et POLONAIS
des TRANSPORTS et du
TOURISME
4 Rue Cambon PARIS 1^o
5^o Etage Bureau n^o 7
(1) 47 03 90 00
(50 metres de l'Eglise
POLONAISE DE PARIS)**

QUELQUES ADRESSES UTILES EN FRANCE

AMBASSADE & CONSULAT DE POLOGNE

1 Rue Talleyrand, 75007-PARIS
Tél. (1) 45 51 60 80, Fax (1) 47 53 06 63

CONSULAT DE POLOGNE

45 Boulevard Carnot, 59800-LILLE
Tél. 20 06 50 30, Fax 20 06 58 24

CONSULAT DE POLOGNE

79 Rue Crillon, 69006-LYON
Tél. 78 93 14 85, Fax 78 93 56 37

CONSULAT DE POLOGNE

2 Rue GEILLER, 67000-STRASBOURG
Tél. 88 25 50 72, Fax 88 52 97 99

CONSEILLER ECONOMIQUE ET COMMERCIAL

de la République de POLOGNE à PARIS
86 Rue de la Faisanderie 75116-PARIS

Tél. 45 04 10 20, Fax 45 04 63 17

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADEMIE POLONAISE DES SCIENCES

74 Rue Lauriston, 75116-PARIS
Tél. 45 53 15 49, Fax 47 55 46 97

INSTITUT POLONAIS

31 Rue Jean Goujon 75008-PARIS
Tél. 42 25 10 57, Fax 45 55 72 02

BIBLIOTHEQUE POLONAISE

6 Quai d'Orléans, 75004-PARIS
Tél. 43 54 35 61

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123 Bld St Germain, 75006-PARIS
Tél. 43 26 04 42, Fax 40 51 08 82

LIBRAIRIE DOBOSZ

4 Rue Frédéric Sauton, 75006-PARIS
Tél. 40 51 76 40, Fax 40 51 78 32

BANK POLSKA KASA OPIEKI S.A. (PKO)

25 Rue Taitbout, 75009-PARIS
Tél. 48 01 34 34, Fax 42 47 15 38

EGLISES POLONAISES à PARIS

263 Bis Rue St Honoré 1^o Arr.

25 Rue Surcouf 7^o Arr.

18 Rue Claude Lorrein 16^o Arr.

TRADUCTEUR-JURISTE

ASSERMENTE

Stanisław Bocianowski

105 Bis Bl de Grenelle PARIS 15^o

Tél. (1) 43 06 00 70 & 30 76 08 85

INTERNATIONAL DETECTIONS SERVICES



Największy wybór wykrywaczy metali we Francji.
Wszystkie detektory od najprostszych do najbardziej skomplikowanych.

Wykrywacze metali szlachetnych (złoto, srebro).

Ukryte skarby - stare monety.

Poszukiwania kanalizacji wodnej.

Poszukiwania archeologiczne,

przedmiotów zagubionych.

I.D.S. 22 rue Ch. Baudelaire 75012 Paris.

POSZUKUJEMY IMPORTERA DO EUROPY WSCHODNIEJ.